

《簡明中醫字典》之出版必然性、字典特點和意義的探究 ——以1985年第一版為研究對象

劉麗（慶星大學中文大學校 博士生）¹

摘要：雖然中醫理論體系形成時間較早，約初步形成於戰國至兩漢時期，然而相關的工具書——中醫字典的起步則大大遲滯，約20世界80年代中國大陸才開始出版中醫專業字典。有關中醫字典的研究更是難覓其蹤。故，筆者意自《簡明中醫字典》（1985年出版）始，探究中醫字典出版之必然性、字典特點和意義，初步嘗試研究探討中醫字典之發展。

關鍵字：中醫字典 簡明中醫字典

1. 前言

不論哪個行業、領域的學習，不論學習者的知識淺薄豐厚，都或多或少的需要參閱字典、辭書。中醫專業的學習更是如此。特別是社會發展的現代，古文字的意義發生了巨大的演變，單從字面的意思，現代人很難正確理解古文的真正涵義。在研讀中醫古文典籍時，經常會碰到生僻字、難解字，讓研讀之人不認其字，不知其音，不明其義。這就亟需一本中醫的專業字典來解決這一問題。而新中國建國後，中醫專業類字典則起步較慢，20世界八十年代方開始起步。1981年《古典醫籍千字釋》出版（崔仲平編著），1985年《簡明中醫字典》正式出版（楊華森、吳洪文、鐘樞才共同編著），隨後中醫類字典開始發展起來。

本篇論文僅就新中國建國後，1985年中國大陸出版發行的中醫專業字典《簡明中醫字典》（若無特別說明，全篇所稱《簡明中醫字典》皆為1985年正式出版的第一版字典）為研究物件，先讀字典做簡要介紹，然後從字典出版的社會歷史背景、中醫發展的社會歷史背景、字典內容特點、字典之弊端與貢獻等方面對其出版的歷史必然性和字典特點進行初步探究。

2. 從《簡明中醫字典》編輯出版的社會歷史背景看其出版必然性

以下從中國字典發展的社會歷史背景及中醫發展的社會歷史背景兩方面探究《簡明中醫字典》出版的歷史必然性。

2.1 中國字典發展的社會歷史背景為中醫字典的編著提供了可能

¹ "This work was supported by Korean Studies Foundation Research through the Ministry of Education of Republic of Korea and Korean Studies Promotion Service of the Academy of Korean Studies (AKS-2014-KFR-1230003)

中國字典起源較早，最早的一部字典《說文解字》成書於東漢時期。此後，各種字典不斷湧現：魏晉·南北朝時期，《古今字詁》、《字林》、《古今文字》等字書承先啟後，現存第一步楷書字典《玉篇》輯出。至唐宋元時期，《經典釋文》、《一切經音義》、《續一切經音義》、《類篇》、《六書故》、《字說》問世。明清時期，字書字典進化興盛，《字彙》（明·梅膺祚著）、《康熙字典》（清·張玉書等著），首次出現虛字字典的《助字辨略》（清·劉淇）、《經傳釋詞》（清·王引之）。近現代時期，字書字典進一步演變與改革，普通字典有《中華大字典》、《新華字典》，專門字典如虛字字典的《詞詮》（楊樹達）、《古書虛字集釋》（裴學海）。自古至今，字典特別是大型字典發展可謂蓬勃興盛，像《說文解字》、《康熙字典》、《中華大字典》等不僅為中醫專業字典的編著提供了較全面的釋義參考，更提供了較為完善的字典體例，使得大型中醫字典的編纂成為可能。

2.2 從中醫發展的社會歷史背景看《簡明中醫字典》出版之歷史必然性

中醫界普遍認為，戰國至兩漢時期醫籍資料頗豐，《內經》、《傷寒論》、《神農本草經》等在中醫基礎理論、臨床理論、中藥和針灸四方面奠定了中國傳統醫學的基礎。此後，中醫更是蓬勃發展漸趨成熟並完善。

在長期的歷史發展中，中醫醫家輩出，大量的醫學著作更是不斷湧現，不算亡佚的中醫古籍，目前中國所存 1949 年以前出版的中醫古籍圖書 13455 種，約占中國全部現存古籍的十分之一^[1]。至近現代，中醫專業工具書出現，1921 年，《中國醫學大辭典》出版（謝觀著），1935 年《中國藥學大辭典》（陳存仁編著）。此後至 20 世紀七十年代，《方劑詞典》（日本·平岡嘉言編著）、《針灸穴位小詞典》（袁承晏、周永華編著）、《簡明中醫辭典》（《中醫大辭典》編輯委員會編）、《中藥大辭典》（江蘇新醫學院編著）、《中藥大辭典》（附編）等中醫詞典相繼出版，現代各類中醫詞典等大型工具書的出版發行為中醫字典的編著提供了語詞基礎。

自 20 世紀五十年代中期，中國各省紛紛創建中醫學院後，中醫便一改傳統師徒相授的教育制度而走上了現代高等教育的道路，較之以往，中醫學習者陡增。而不論是教授中醫還是學習中醫，均離不開中醫古籍。然則，中醫古籍文字艱深，義理精微，不但難字生僻字多，即便是一些常見字，有時在中醫古籍中也是具有特殊意義，于一般的普通綜合性字典如《說文解字》、《康熙字典》等字典中很難查找參考。而中醫詞典多隻解釋詞條，對於中醫古籍中的生僻難字無能為力，難以滿足中醫教學、學習過程中中醫難字的認知需求。社會對中醫字典的需求越來越強烈。基於此，一些中醫高校的教育者、中醫臨床工作者們在中醫教育過程中開始嘗試中醫專業字典的整理編著工作。中醫專業字典呼之欲出。

1981 年《古典醫籍千字釋》（崔仲平編著）出版；差不多同年，由中醫臨床一線工作者兼中醫教育者編著的《簡明中醫字典》（試行本）（楊華森、吳洪才、鐘樞才編著）非正式出版。而《簡明

中醫字典》(1985年第一版)便在這種社會時代背景下正式出版發行了。

3. 《簡明中醫字典》簡介及內容特點探析

3.1 《簡明中醫字典》簡要介紹

《簡明中醫字典》正式出版於1985年(以下簡稱《簡明》(1985)),是一本中醫專業性字典,由楊華森、吳洪文、鐘樞才共同編著。在此之前,《簡明中醫字典》曾於1981年試行刊印一次。其後2002年出版《<簡明中醫字典>修訂版》。

《簡明》(1985)全書分序言、前言、凡例、檢字表、字典正文、附錄六部分,錄入標題字約4636個(其中繁、異體字約1573個)。有關字典的內容,主要介紹字典正文,簡要介紹檢字表部分和附錄部分。序言、前言、凡例部分內容簡單明瞭,在此亦不做贅述。

3.2. 《簡明中醫字典》正文部分探析

字典正文部分,基本由標題字、音、釋文義項、例證組成。釋文義項中,既有普通綜合型字典中可查見的釋義義項,又有中醫的特殊釋義義項。例證部分絕大部分皆引自中醫古籍或與中醫有關的古書籍。現將其中常用字、難字的標題字及其釋義義項和例證,各舉例說明之。

常用標題字“一”舉例(字典正文第1頁):

“一”: (yī 衣) 1.大。《黃帝內經太素·調陰陽》:“因而一飲,則逆氣。”楊上善注:“一者,大也。”2.竟,乃,居然。《醫醇剩義·序》:“噫!人之好怪,一至此乎?”3.都,皆,全。《溫病條辨·汪敘》:“知我罪我,一任當世,豈不善乎?”《張氏醫通·婦人門》:“男子之艱於嗣(sì)者,一如婦人經病調理。”4.首,第一。《史記·扁鵲倉公列傳》:“故病有六不治:驕恣不論於理,一不治也。”5.相同,一樣。《素問·靈蘭秘典論》王冰注:“刑賞一則吏奉法。”《瘟疫論·雜氣論》:“唯天地之雜氣,種種不一。”6.又;另一。《神農本草經·中品》:“遠志,味苦,溫。主咳逆,傷中,補不足,……葉名小草,一名蕪菟。”7.統一。《千金要方·論風毒腳氣》:“特以三方鼎峙,風教未一,……是以關西、河北不識此疾。”8.並,一概。劉完素《素問玄機原病式·六氣為病》:“(下利赤白)本則一出於熱,但分淺深而已。”9.一旦,一經。《醫林改錯·藏服記敘》:“本源一錯,萬慮皆失。”10.純,專一。引申為凝聚,集中。《靈樞·終始》:“必一其神,令志在針。”11.與下文呼應,表示因果或緊接著。《素問注·序》:“文字昭晰,義理環周,一以參詳,群疑冰釋。”還周:廣博而周詳。12.[一一]逐一,挨次,一個一個地。《傷寒來蘇集·自序》:“訛字衍文,須一一指破。”13.指“道”或從無形的“道”派生出來的原始混沌之氣。《淮南子·詮言訓》:“一也者,萬物之本也,無敵之道也。”《類經圖翼·氣數統論》:“《老子》曰:‘一生二,二生三,三生萬物。夫一者,太極也。’”14.數之始。《素問·至真要大論》:“知其要者,一言而終,不知其要,流散無窮。”《靈樞·九針十二原》:“臣請推而次之,令有綱紀,始於一,終於

九焉。”15.指(陰陽的)對立統一。《素問·陰陽離合論》：“陰陽者，數之可十，推之可百，數之可千，推之可萬，萬之大不可勝(shēng)數，然其要一也。”王冰注：“一，謂離合也。雖不可勝數，然其要妙，以離合推步，悉可知之。”

標題字“一”之下，釋義義項多達15條，其中僅一項釋義(第13項)所引書證不是出自中醫古籍(出自《淮南子·詮言訓》)，一項釋義(第4項)出自非中醫古籍(《史記·扁鵲倉公列傳》)但所引例句與中醫學有關。餘13條釋義義項的例證皆為中醫古籍。這使得字典使用者對義項釋義的理解更加清晰、具體。此外，第15條釋義義項乃中醫專業釋義義項，難以于普通、綜合性字典中查找到，獨具中醫專業特點。

難字標題字“几”(正文部分第3頁)舉例：

“几”：(shū 殊)鳥之短羽。[几几]1.小鳥神頸欲飛貌。借喻項背牽強、俯仰不自如貌。《傷寒論·第十四條》：“太陽病，項背強几几。”成無己注：“几几音殊，短羽鳥飛几几也。几几者，伸頸之貌也。動則伸頸搖身而行。項背強者，動則如之。”《脈經·卷八·平瘧濕喝脈證》：“太陽病，其證備，身體強几几然，脈沉遲，此為瘧。”2、平俯的樣子。《素問·刺腰痛論》：“腰痛挾脊而痛。至頭几几然。”張景嶽注：“几几，憑伏貌。”【注意】“几”不能讀成“jī”或“jǐ”；不能寫作“兒”或“幾”。

“几”為孤僻難字，形與“幾”似，但意思大相徑庭。《新華字典》中未錄此字。《說文解字》釋：“鳥之短羽飛几几也。”《康熙字典》載：“《廣韻》市朱切《集韻》慵朱切。《說文》鳥之短羽几几然。《韻會》有鉤挑者為幾案之幾，不鉤挑者為几，鳥短羽也。又《精蘊》几，擊兵也。象建於兵車而不用，故其首有垂旂形。執之前驅赴敵，則加又為殳。”

從《簡明中醫字典》對“几”的釋義與普通綜合性字典《說文解字》、《康熙字典》等對“几”的釋義就不難看出，僅參考後者的釋義，很難對中醫古籍中的“太陽病，項背強几几。”、“太陽病，其證備，身體強几几然，脈沉遲，此為瘧。”、“腰痛挾脊而痛。至頭几几然。”等條文進行合理地釋義。

有時，即便是常見字，用普通綜合性字典也難以查詢中醫古籍中正確的釋義義項。除開頭所舉“一”字，再如：常見標題字“下”字。看看《簡明中醫字典》裡“下”(第7頁)字的釋義便對此情況一目了然。

常見標題字“下”(第7頁)。“下”：(xià 夏)1.用藥物攻除積滯。《金匱要略·腹滿寒疝宿食病脈證治》：“舌黃未下者，下之黃自去。”2.從高處到低處。《古今醫案按·卷八》：“至冬末，忽下榻行步如故。”3.時間、次第在後的。《傷寒論·原序》：“……漢有公乘(shèng)陽慶及倉公。下此以往，未之聞也。”4.中醫治病“八法”之一。《儒門事親·汗吐下三法 該盡治病證》：“湧者歸於吐，泄者歸於下。”5.在低處的。《素問·氣交變大論》：“夫道者，上知天文，下知地理。”6.量詞。用指動作的次數。《傷寒論·烏梅丸方》：“內(nà)白內，與蜜杵二千下。”7.級位低的。《素問·上古天真論》：“美其食，

任其服，樂其俗，高下不相慕。”借指黎民，庶民。《上古天真論》：“夫上古聖人之教下也，皆謂之虛邪賊風，避之有時。”⁸特指下焦。《儒門事親·汗下吐三法該盡治病論》：“唯脈脫、下虛、無邪、無積之人，始可議補。”⁹指大小便情況。《素問·五藏別論》：“凡治病必察其下，適其脈。”¹⁰送服（藥物）。《金匱要略·腎氣丸方》：“煉蜜和丸梧桐子大，酒下十五丸。”¹¹平凡的，不高明的。《靈樞·官能》：“上工之取氣乃救其萌芽；下工守其已成，因敗其形。”又，《邪氣藏府病形》：“下工十全其六。”¹²降生，產生。《靈樞·玉版》：“夫癰疽之生，膿血之成也，不從天下，不從地出，積微之所生也。”

標題字“下”的12條釋義義項中，第1、4、8、9、10條釋義義項難以于普通綜合性字典中查找到，屬中醫專業特有釋義義項。

以上所舉三例標題字的釋義皆包括中醫專業特有釋義義項。初步統計，三千餘各標題字中，除卻中藥、以及病名專有字詞，約195個標題字有著普通綜合性字典難以查詢的釋義選項，其中既有難字標題字，更有常用字標題字。這些約195個標題字，和其他標題字一起，以其較強的專業性釋義，在中醫古籍引證例證的說明下，基本上能夠滿足初步學習中醫的人的使用需求。

3.3 《簡明中醫字典》檢字表和附錄部分的簡要分析

字典檢字表為筆劃數檢字法，字後對應相應的頁碼，檢字表中無拼音音注。採用筆畫數檢字，便於不認識的難字、生僻字的快速檢索。而對於認識的常見字不確定的釋義義項的檢索，則稍顯笨拙，不如拼音檢字法迅捷方便。

字典附錄“中文拼音方案”、“古今度量衡標準參照表”、“中國醫學大事年表”、“我國歷代紀元表”、“干支次序表”、“古今晝夜時間對照表”、“節氣表”可輔助中醫古籍閱讀學習者進一步深入理解學習中醫古籍。特別是“古今度量衡標準參照表”，內容豐富，詳細列出了藥用衡量的折算表以及歷代重量、容量、尺度比較表，有助於學習者更準確方便地掌握古醫籍中的處方用藥的藥量。

4. 从《簡明中醫字典》的弊端與貢獻看其对中医字典发展的意义

4.1 《簡明中字典》的弊端

4.1.1 中醫專業人士對《簡明中醫字典》的批評

《簡明中醫字典》雖然有著專業性強，錄入字多，釋文簡潔，引例翔實，取材廣泛，基本上能夠滿足初步學習中醫的人使用的特點。然而該書在受到中医从教者及学习者欢迎的同时，亦因其存在的諸多弊病而受到中醫專業人士的批評。

李戎^[2]在其《中醫字典初評》一文中指出：“《簡》就是一本錯誤性質較嚴重，錯誤比率過高的字典。”並舉例說，“……《簡》所立此‘黴’條，總共不過50來個字（含字頭、釋義、書證等），就產

生了6處錯誤，不能不令人吃驚。”“柿，義為削下的木片，然而《簡》卻把‘柿’錯立作‘木片’的字頭。‘柿’是果名，兩者迥異。《簡》又在‘柿(柿)’條錯誤地指引讀者：‘柿’，又讀 fèi，見某頁‘柿’（筆者按：指‘柿’）。可見其編纂者弄不清‘柿’與‘柿’是不同的兩個字。此二字皆形聲自，其聲符有‘市’，‘市’之別，從‘市’得聲的字如‘柿’、‘鉅’等字，而由‘市’得聲則如‘肺’、‘沛’、‘芾’等字。《簡》最初曾印刷過初印本，初印本中的‘刺’字全錯作‘刺’”、“‘攵’，義為從後行來，可《簡》卻把‘攵’錯立作‘從後行來’的字頭，而‘攵’與‘攵’是完全不同的兩個字，筆劃捺有出頭或不出頭之別。”；“‘溧’與‘溧’，被‘簡’混作同一個字頭（作為異體處理），大謬。‘溧’與‘溧’是完全不同的兩個字。”；“《簡》不僅錯誤較嚴重，矧錯誤極多，筆者並未逐條細閱，不過隨手翻翻，已發現數百處，倘字字細審，上千處錯誤或許不難找出。”

穆牧^[3]在《對中醫字典首次問世的評論》一文中，指出，“《簡》確實由於匆忙出書而失於粗糙，除前面所舉的義項偏少、編排雜亂外，所用術語、人名、書名、體例也前後不一，出現的錯謬也相當不少，粗略翻閱，即可發現百餘處，甚至連一些字頭的字形也不正確，如‘糸光’（應為‘纘’）、‘口惡’（應為‘惡’）、‘糸匕’（應為‘虺’）……”

4.1.2 筆者在閱讀使用過程中發現的幾點失誤

筆者在閱讀這本書的過程中亦發現幾處失誤之處，簡要列出：

義項釋義錯誤。如，標題字“陰”第2個義項的釋義為：“山的南面，水的北面。”（注：山的北面，水的南面是為陰）。

讀音前後矛盾。如，“參差”一詞中“差”的讀音，在第191頁標題字“參”之下，“差”讀作 cī；而204頁標題字“差”釋義而二“參差”中讀作 chī，並用漢字“癡”表明讀音。不似是排版錯誤，而應是著者不明確“差”字在“參差”一詞中的讀音。

義項明顯欠足。譬如，標題字“任”（rén 妊）字之下的義項有四個：1. 聽憑，隨便。《素問·上古天真論》：“故美其食，~其服。”王冰注：“順精粗也，隨美惡也。”2. 擔當，承擔。《醫宗必讀·不失人情論》：“醫家莫肯任怨，則唯芩唯梗。”3. 感受，接受。《靈樞·本身》：“所以任物者謂之心。”4. 賁任。《筆花醫鏡·例論》：“歸咎古人，古人豈受任哉？”而“任”字還有一個極為重要的中醫釋義義項：奇經八脈之一，任脈。任脈是中醫理論體系中奇經八脈之一，是人體很重要的一條經脈，應當在義項中列出。然而，《簡明中醫字典》沒有載入“任”字的這項重要釋義。

4.2 《簡明中醫字典》的貢獻

《簡明中醫字典》標題字自百餘中醫藥古籍中選輯生難字及有特殊音義的常見字約4636個，給予注音、釋義，佐以書證引文，書證絕大部分都引自中醫藥古籍，如《黃帝內經》、《難經》、《本草綱目》、《千金要方》、《類經圖翼》、《瘟疫論》等，少部分引自文學著作如《史記》、《呂氏春秋》、《左

傳》等。

對特殊讀音、寫法以及容易誤讀、誤寫、誤解的地方，加以“【注意】”提醒說明，如標題字“世”的釋文裡對於“三世”的解釋，為防止誤解而加“【注意】‘醫不三世’不能理解為‘祖傳三代’”（詳見該書正文44頁）。

字典標題字義項解釋採用現代規範書面用語，通俗易懂，言簡意賅，適合大部分中醫學習者使用，特別是對那些具有初中文化程度水準的學習者也極其適用，是一本大眾化的中醫專科字典。穆牧^[3]在《對中醫字典首次問世的評論》一文中對其弊端進行批評的同時，也客觀的指出“就其學術價值和滿足讀者急需而言，仍不失為一本瑕不掩瑜的中医字書。”

可以說，《簡明中医字典》開創了中医專科字典的先河。自此以後，《中医難字字典》（1986年出版）、《中医字典》（1988年出版）、《中医藥通假字字典》（2001年出版）等相繼問世，中医專科字典便開始發展起來。

5. 結語

1985年出版的《簡明中医字典》是一本中医專科字典，所錄之字頗豐，其釋文簡潔，通俗易懂，其例證絕大部分取自中医古籍，有著明顯的中医工具書特點，可以更有效地幫助中医學習者、中医從教者及中医臨床工作者的解決中医古籍學習上的一些困難。作為第一批專業性中医字典，其開創之功不可沒。

《簡明中医字典》經過試行版正式出版發行後，雖然依然有諸多疏漏、失誤、錯誤。但這也恰恰反應了中医類專業性工具書編輯工作的艱難性，編著者除必須具有系統的字典編著知識及中醫學各學科專業知識、醫療實踐經驗外，還必須具備諸如文字學、辭書學、訓詁學、音韻學、校勘學、目錄學、版本學、文化史等專業領域的廣博的知識和對某些學科有較深的造詣。這也意味着中医字典的研究、編著工作極其艱巨、漫長。

參考文獻：

- [1] 朱毓梅.論館藏中医古籍的現狀、保護與利用.中國中醫藥圖書情報雜誌, 2014,10(5): 37.
- [2] 李戎.中医字典初評.雲南中医學院學報, 1992,3(1): 46-48.
- [3] 穆牧.對中医字典首次問世的評論.中國圖書評論.1992, 5(5): 95-97.